



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 81 - Julio 2017

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

[Recepción pública del académico
Alberto Manguel](#)

Lo que pasó

[El académico Pablo De Santis fue incorporado
públicamente a la AAL](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones particulares de académicos
[Nuestra expresión. Lecturas sobre la identidad de
la lengua de los argentinos](#), de José Luis Moure.
[Presentación y homenaje al filólogo
y presidente de la AAL](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

La Academia en los medios
[El avance de los anglicismos en el español: El
presidente de la AAL sostiene que la lengua no
sufre un complejo de inseguridad](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

[El último número del *Boletín de la Academia*,
disponible para su consulta en línea](#)

[Nueva académica correspondiente nacional:
María Eduarda Mirande](#)

[Se presentó en Chubut el
Diccionario de gentilicios chubutenses](#)

[La Academia en YouTube:
Recepción de Pablo De Santis](#)

[Columna del Departamento de Investigaciones
Lingüísticas y Filológicas](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Donaciones generales de libros a bibliotecas](#)

[Pablo De Santis: La incorporación a la Academia Argentina de Letras, “más que un orgullo, es la posibilidad de seguir aprendiendo”](#)

[Fernández Díaz: “Ni se me pasaba por la cabeza integrar la Academia”](#)

Los académicos, ayer y hoy

[III Congreso Mundial de Escritores: Premian a Fernández Latour de Botas y Requeni](#)

[El Rotary Club de Buenos Aires distinguió a Alberto Manguel y Jorge Fernández Díaz](#)

[Pablo Cavallero fue parte de la Noche de la Filosofía en el CCK](#)

[Ana Virkel recibió un premio a la trayectoria científica y académica](#)

[Olga Fernández Latour de Botas participó de un encuentro del Grupo Marta de París y presentó un libro en el Instituto Nacional Sanmartiniano](#)

[Antonio Requeni celebra la amistad en la Fundación Argentina para la Poesía](#)

[Santiago Kovadloff, en la InnovatiBA 2017](#)

[José Andrés Rivas disertó en un acto del Gobierno de la Provincia de Santiago](#)

Los académicos en los medios

[El último libro sobre poesía de Rafael Felipe Oterño, en *La Nación* y *La Capital*](#)

[Pablo De Santis en *La Nación* e *Infobae*: La literatura, la política y los 70](#)

[La llama de Grecia que no deja de arder en La Plata: El testimonio de Rafael Felipe Oterño y el legado de Horacio Castillo](#)

[El objeto que refleja mejor nuestro tiempo, según Alberto Manguel](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
[Se anunció la puesta en valor de la biblioteca personal de Jorge Luis Borges](#)

[Buenos Aires, sede de primera reunión anual de la red iberoamericana de bibliotecas](#)

[Las heladeras-bibliotecas, un proyecto solidario para fomentar la lectura](#)

[Encuentro de Bibliotecas Populares, en Corrientes](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

[Un argentino abrió la primera librería hispanoamericana en China](#)

[El auge de las bibliotecas digitales, con plataformas tipo Netflix de los libros](#)

[Clausura del XV curso de la Escuela de Lexicografía Hispánica](#)

[Universidad de Harvard: Buscan universalizar el español como lengua biomédica](#)

[La Asociación de Hispanistas que une Asia con Latinoamérica y España](#)

[La ASALE destaca la fuerza del español en la economía y las tecnologías](#)

[Antonio Requeñi y la evocación al padre,
según Sergio Sinay en *El Día*](#)

[Artículo de César Aníbal Fernández
sobre Irma Cuña en la revista *Corión*](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

Recepción pública del académico Alberto Manguel



Buenos Aires, agosto de 2017.

La ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS tiene el agrado de invitar a Ud. y familia a la recepción pública del señor académico de número **Alberto Manguel**.

- I. Apertura del acto y discurso de bienvenida por el Presidente de la Corporación, académico José Luis Moure.
- II. Discurso del recipiendario, académico Alberto Manguel, sobre el tema:

Elogio del diccionario

El acto se efectuará en la sede de la Academia, Palacio Errázuriz, Avenida del Libertador 1902, el jueves 10 de agosto, a las 18.30.

Saludan a Ud. muy atentamente.

RAFAEL FELIPE OTERIÑO
Secretario general

JOSÉ LUIS MOURE
Presidente

Alberto Manguel

Fue elegido como académico de número por los miembros de la Academia Argentina de Letras el 10 de noviembre de 2016.

Desde ese día ocupa el sillón “Francisco Javier Muñiz”, en el que lo precedieron Ángel Gallardo, Bernardo A. Houssay, Eduardo González Lanuza y Horacio Armani. Estaba vacante desde el 2013 tras el fallecimiento de este último.

Manguel era desde julio de 2013 hasta noviembre del año pasado académico correspondiente de la AAL con residencia en Francia. Desde junio del corriente año, cuando asumió el cargo de director de la Biblioteca Nacional, retornó a vivir a la Argentina.

Para ver la nómina de los actuales miembros de número, haga clic [aquí](#).



El escritor y doctor **Alberto Manguel**, actual director de la Biblioteca Nacional “Mariano Moreno”, nació en Buenos Aires el 13 de marzo de 1948. Es *doctor honoris causa* por la Anglia Ruskin University (Cambridge, 2009) y por la Université de Liège (Bélgica, 2007).

Asimismo, es miembro de varias asociaciones, como el PEN Canadá, The Canadian Writers Union, The Canadian Association of Literary Translators, el PEN UK Free the World, la Chambre Nationale des Experts Spécialisés en Objets d’ Art de Collection (París, Francia) y la Royal Society of Literature (Reino Unido). A su vez, es presidente del Comité scientifique et culturel de la Bibliothèque Humaniste de Sélestat, Francia.

Entre 1966 y 1969 fue librero y editor en Buenos Aires. También trabajó como periodista en el diario *La Nación* entre 1972 y 1973, y desde 1970 hasta la actualidad, además de ejercer su oficio de escritor, se desempeñó como editor, crítico teatral y literario en Gran Bretaña, Francia, Italia, Estados Unidos y Canadá.

Fue jurado literario en premios como el Von Rezzori-City of Florence (2008), el Clarín (2007-2009), el Prix Cevennes Roman-Européen (2007-2010), el Tusquets (México-España, 2005-2006) y en el Berlin International Festival (2003).

Es autor de alrededor de once ensayos, tres ficciones, una obra de teatro, dos libretos de canciones y ópera, dos obras radiofónicas, dos obras para televisión y veintiún antologías, todas estas producciones en idioma inglés. En lo que respecta a sus títulos editados en español es posible mencionar diecisiete ensayos, cinco ficciones, unas veinte antologías y ediciones prologadas y varios artículos publicados en diferentes diarios del mundo. Entre sus títulos en español se pueden mencionar

Personajes imaginarios, El sueño del Rey Rojo, La novia de Frankenstein, Con Borges, Todos los hombres son mentirosos y Una historia natural de la curiosidad.

Recibió los siguientes premios y distinciones:

- Premio *La Nación* por una colección de cuentos, compartido con Bernardo Schiavetta (Buenos Aires, 1971).
- Premio Harbourfront 1992 de Contribución a las Artes.
- Premio de la Asociación Canadiense de Escritores por obra de ficción (Canadá, 1992).
- Premio McKitterick por su primera novela (Reino Unido, 1992).
- Premio France Culture (Francia 2000).
- Premio Germán Sánchez Ruipérez a la mejor crítica literaria (España, 2002).
- Premio Roger Caillois (Francia, 2004).
- Membresía a la Fundación Simon Guggenheim (Estados Unidos, 2004).
- Cargo de Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres (Francia, 2004).
- Medalla al Mérito de la Ciudad de Buenos Aires (2007).
- Premio Garzani Cavour al ensayo (Italia, 2007).

[Ver currículum completo](#), con la lista de sus libros.

Lo que pasó

El académico Pablo De Santis fue incorporado públicamente a la AAL



La Academia Argentina de Letras realizó la recepción pública del señor académico de número Pablo De Santis en la sede de la corporación –salón del Museo Nacional de Arte Decorativo en el Palacio Errázuriz, avenida del Libertador 1902–, el jueves 22 de junio, a las 18.30.

Los oradores fueron los académicos José Luis Moure, presidente de la Academia, quien pronunció las palabras de apertura; el académico Antonio Requeni, que dio el discurso de bienvenida, y el beneficiario Pablo De Santis, que expuso sobre “Libros imaginarios: una biblioteca interrumpida”.

El acto contó con la presencia de personalidades de la cultura como Juan Sasturain, Guillermo Martínez, Marcelo Birmajer, Oche Califa, Hugo Beccacece y Graciela Melgarejo.

Los discursos completos se difundirán en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de enero-junio de 2017.



El licenciado en Letras, escritor y periodista Pablo De Santis fue elegido miembro de número de la Academia Argentina de Letras en la sesión del 25 de agosto de 2016. Desde ese día ocupa el sillón “Martín Coronado”, en el que lo precedieron Enrique García Velloso, José León Pagano, Alfredo de la Guardia, Juan Carlos Ghiano y José Edmundo Clemente. Estaba vacante desde el 2013 por el fallecimiento del último.

En 2008 había sido reconocido por la AAL con el *Premio Literario de la Academia Argentina de Letras*, por su libro *El enigma de París*. Ese año el premio correspondió al “género Narrativa (2005-2007)”.

- [La Nación: “La imaginación de Pablo De Santis llegó a la Academia”](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de la ASALE](#)
- [Entrevista de La Nación al nuevo académico](#)
- [La Capital, de Mar del Plata: “Un orgullo y la posibilidad de seguir aprendiendo”](#)
- [Pablo De Santis en el top 5 de La Nación de “Inspiradores de la semana”](#)



El presidente de la AAL **José Luis Moure** abrió el encuentro resaltando la unanimidad con la que se votó la elección de Pablo De Santis, en agosto del año pasado. Manifestó, asimismo, el orgullo que reviste para la Academia contar con un escritor con “juventud, calidad literaria y versatilidad creadora”. Esto último reflejado en su variada producción, formada tanto por novelas como por historietas y libros para el lector adolescente, un “público difícil de abordar”.



En la misma línea, el académico **Antonio Requeni**, en su discurso de bienvenida al nuevo académico, describió a Pablo De Santis como un “escritor plural”: guionista de historietas y de series de televisión, novelista “sutil, transparente y ameno” y escritor de literatura juvenil. “Sin estridencias, se convirtió en uno de los narradores más importantes del país”, expresó Requeni, quien recordó que el propio De Santis concibe su escritura como una continuación del juego de su infancia y afirmó que “hay mucho de lúdico en sus escritos”, aunque ese juego, hoy, es “sin ingenuidad y con sabiduría”. Lo comparó con Julio Verne, Agatha Christie o Ray Bradbury, en el sentido de ser un “narrador puro” que, entre otras características de su estilo, “imprime naturalidad en los diálogos”.

Hizo un repaso luego por los títulos de sus novelas y libros para jóvenes, sus guiones de televisión, su libro de cuentos *Los signos* que él prologó y su producción dentro de un género reivindicado en la actualidad como la historieta. Sobre su libro *El enigma de París* citó al escritor español Eduardo Mendoza: “Es una excelente novela de intriga, pero es todas las novelas de intriga”. Para finalizar, el poeta Requeni señaló que “la notable, vasta, disímil e intensamente atractiva obra de Pablo De Santis es la razón de su consagración literaria y enriquece nuestra Academia”.



“Cada escritor tiene su libro imposible, que lo persigue como un deber pendiente. En esas páginas se unen el impulso por escribir y el impulso, no menos fuerte, por postergar, por dejarlo para otro día, o por cambiar continuamente de plan”. **Pablo De Santis** describió así una de las experiencias esenciales de todo escritor: la de los libros imaginados o libros fantasmas que nunca se terminaron de escribir. Fue en su alocución “Libros imaginarios: una biblioteca interrumpida”, pronunciada luego de agradecer a la Academia y a todos los presentes por “este honor y esta alegría”.

En su discurso sobre los escritos incompletos, bien porque fueron abandonados en el título o bien por haber sido “interrumpidos por la muerte”, De Santis hizo un viaje por las originales experiencias de reconocidos escritores: “Cada escritor tiene un libro imposible, que lo persigue permanentemente”, un libro prometido que no se puede cumplir. En su recorrido por la literatura argentina a través de los libros imaginarios, contó historias de Jorge Luis Borges, de Adolfo Bioy Casares y de Horacio Quiroga, además de referirse a la obra que Leopoldo Lugones dejó inconclusa sobre Roca, a la de Ricardo Piglia sobre Tolstoi y a la novela inacabada de Rodolfo Walsh. “Cuando uno se pone a escribir, tiene un libro en la cabeza y después tiene que empezar a negociar con el libro real. Tiene que lidiar con sus propias limitaciones. Y no es que uno sea torpe sino que es fácil pensar ideas en el aire, pero escribir es algo muy distinto. Poner las cosas en palabras funciona de otra manera. El discurso, de algún modo, es una reivindicación de los libros reales con respecto a los imaginarios. Con todas sus limitaciones y con todos los errores que se cometen estoy de parte de esos libros reales”.

No obstante, De Santis también hizo alusión a los libros “efectivamente” publicados, sobre los que manifestó que “llevan en sí algo irrealizable porque siempre, en el plan original, había algo más vasto, y más rico y abundante”.



El evento concluyó con la entrega del diploma y la medalla de manos del presidente José Luis Moure.



Pablo De Santis

El licenciado, escritor y periodista Pablo De Santis nació en Buenos Aires en 1963. Se graduó como licenciado en Letras en la Universidad de Buenos Aires. Trabajó como periodista y guionista de historietas para la revista *Fierro*, donde fue jefe de redacción. Autor de una extensa bibliografía, algunas de sus obras han sido traducidas al francés, italiano, portugués, alemán, chino, japonés, coreano, rumano, checo, griego, holandés y ruso.

Ha publicado, entre otros libros, las novelas *El palacio de la noche* (1987), *La traducción* (1998), *Filosofía y Letras* (1999), *El teatro de la memoria* (2001), *El calígrafo de Voltaire* (2002), *La sexta lámpara* (2005), *El enigma de París* (2007), *Los anticuarios* (2010), *Crímenes y jardines* (2013) y *La hija del criptógrafo* (2017). Las historietas que publicara en la revista *Fierro* junto con el dibujante Max Cachimba fueron reunidas en el volumen *Rompecabezas* (1995). Sus cuentos están reunidos en los volúmenes *Rey secreto* (2005) y *Trasnoche* (2013). Entre sus libros para jóvenes figuran *Lucas Lenz y el Museo del Universo* (1992), *El último espía* (1993), *Enciclopedia*

en la hoguera (1995), *Páginas mezcladas* (1997), *El inventor de juegos* (2003), *Lucas Lenz y la mano del emperador* (2006), *Desde el ojo del pez* (2008), *El buscador de finales* (2011) y *El juego de la nieve* (2016).

Su álbum de historietas *El hipnotizador* (2010, con dibujos de Juan Sáenz Valiente) ha dado origen a la serie homónima (HBO, 2015) y su novela *El inventor de juegos* llegó al cine en 2014, dirigida por Juan Pablo Buscarini. Su novela *El enigma de París* ha sido traducida a 20 idiomas. Escribe habitualmente artículos periodísticos sobre el género policial y la literatura fantástica.



Recibió los siguientes premios y distinciones:

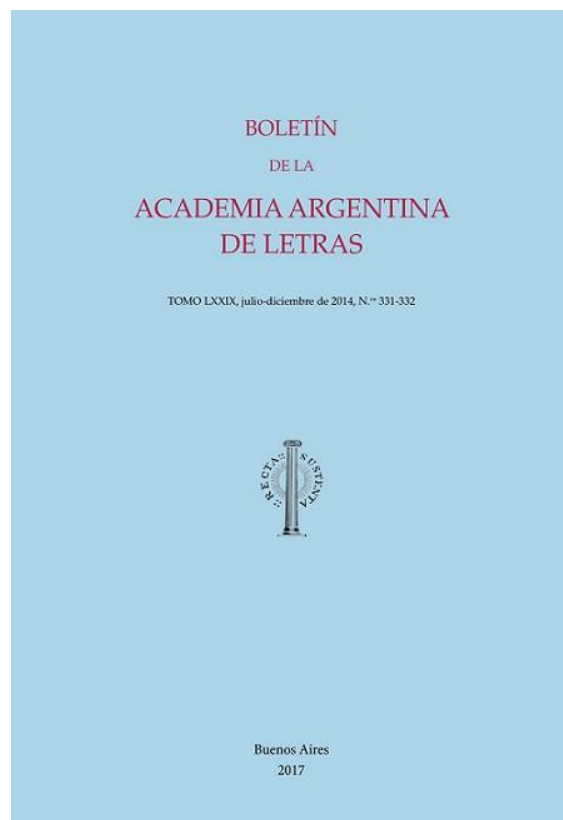
- Mejor guionista en el concurso “Fierro busca dos manos”, revista *Fierro* (1984).
- Premio Destacados de la [Asociación del Libro Infantil y Juvenil de la Argentina](#), por *El último espía* (1993).
- Premio Konex de Platino en la categoría “literatura juvenil” (2004).
- Mención en el Premio Nacional de Literatura Infantil, por *Lucas Lenz y el Museo del Universo* (2004).
- Premio Planeta-Casa de América, por *El enigma de París* (2007).
- Premio de novela de la Academia Argentina de Letras, por *El enigma de París* (2008).
- Premio Nacional de Literatura en la categoría “literatura infantil”, por su novela *El juego del laberinto* (2012).
- Diploma al Mérito de los Premios Konex en la categoría “novela 2004-2007” (2014).

[Ver currículum completo.](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

El último número del *Boletín de la Academia*, disponible para su consulta en línea

La Biblioteca “Jorge Luis Borges” de la AAL ha publicado en la página web el *Boletín de la Academia Argentina de Letras (BAAL)* N.º 331-332 (correspondiente a julio-diciembre de 2014), en su versión digitalizada. El último número editado del órgano oficial y periódico de nuestra institución ya se puede consultar en línea y descargar en la sección de [“Catálogo en línea de la Biblioteca”](#).



La publicación electrónica de este número afianza y permite avanzar aún más en la modernización tecnológica que se propuso la Academia el año pasado, cuando en el mes de mayo estrenó la digitalización (en texto completo) del *BAAL*, permitiendo la accesibilidad desde cualquier computadora con internet a todos los números desde el 1 (del año 1933) hasta el 327-328 (del 2013), el último publicado hasta ese entonces. La captura de imágenes y su posterior tratamiento informático había demandado dos años de trabajo intenso y, en este marco, se procesaron más de 47.000 archivos. Luego se agregó el 329-330, correspondiente a enero-junio de 2014.

La Academia Argentina de Letras da ahora inicio a una nueva etapa de adaptación a la era digital y a los nuevos hábitos de consumo del público: a partir de la carga de este número 331-332, el *BAAL* se publicará en internet en su versión digitalizada en simultáneo con la publicación de la edición impresa. Con la posibilidad de que en ocasiones incluso sea previamente a su salida en soporte papel.



De esta manera se dispone el órgano oficial de la Academia al inmenso universo virtual de lectores –cuyas consultas en la página web de la Biblioteca han crecido exponencialmente en los últimos años–, siguiendo una política bibliotecaria de “acceso abierto” y buscando alcanzar una mayor visibilidad institucional.

Más de 80 años interrumpidos de la cultura argentina en sus facetas literarias, lingüísticas y en otras variadas temáticas disponibles para la consulta a través de

internet. Consulta que permite varias operaciones: bajar e imprimir números completos, realizar búsquedas libres, y bajar e imprimir artículos individuales, todos ellos en formato pdf.

La digitalización total del *Boletín de la Academia Argentina de Letras* se puede consultar en este acceso directo dentro del sitio web de la Academia: <http://www.letras.edu.ar/wwwisis/index/indice.html>.

- [Consultas por tema en todo el índice de publicaciones de la AAL y el BAAL](#)
(Catálogo *online* de artículos de publicaciones periódicas de la Biblioteca, marcando únicamente la búsqueda en “índice de publicaciones de la AAL”)
- [La edición impresa del BAAL sigue disponible para su consulta y compra](#)
(*Online* solamente hasta los números de la década del 70)

Nueva académica correspondiente nacional: María Eduarda Mirande

En la sesión del 8 de junio fue elegida miembro correspondiente de la Academia Argentina de Letras (AAL) la Dra. María Eduarda Mirande, con residencia en la provincia de Jujuy.



María Eduarda Mirande nació el 19 de julio de 1964 en San Miguel de Tucumán, provincia de Tucumán, y actualmente reside en Jujuy. Es profesora en Letras por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán (1989) y doctora en Letras por la misma universidad (2008). Se especializa en literatura española medieval, poesía de tradición oral y literatura de Jujuy. Es investigadora de la Secretaría de Ciencia y Técnica y Estudios Regionales de la Universidad Nacional de Jujuy.

Ha coordinado la organización de numerosos espacios culturales en Jujuy: el XI Congreso Argentino de Hispanistas (2017), las Jornadas del Norte Argentino de Estudios Literarios y Lingüísticos (de 2006 a 2012) y el 1º Foro Nacional de Escritores “Jujuy con Letras” (2010), entre otros.

Ha publicado artículos en diversas obras y compendios de ensayos críticos (dirección y edición) como *Mario Busignani y Marcos Paz en el campo literario de Jujuy* (2017) y *Jorge Calvetti entre el universo y el terruño* (2013), en codirección con Herminia Terrón. Es autora de los libros de AA.VV. *La Colección* (2008) y *Ritual de la Pachamama, el 1 de agosto* (1993).

Entre otros premios y distinciones, recibió el Diploma en mérito al mejor promedio en la carrera Doctorado en Letras (período académico 2008), otorgado por la Federación Argentina de Mujeres Universitarias (FAMU), y la Mención Honorífica en el género ensayo del Fondo Nacional de las Artes, por su obra “*Soy la que canta detrás de la copla*”. *El copleo femenino en Jujuy: historia y relato* (2009).

[Ver currículum completo.](#)

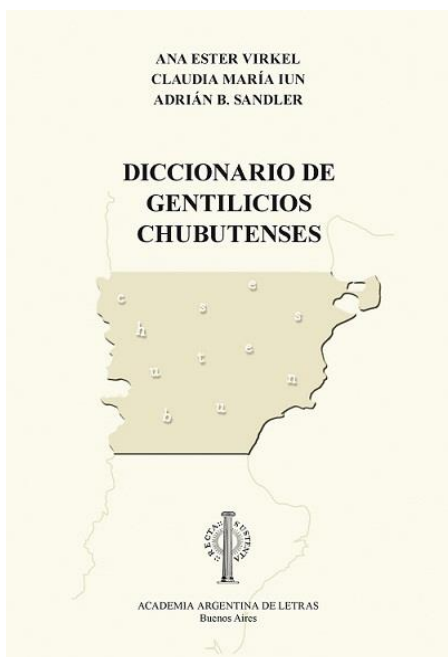
Se presentó en Chubut el *Diccionario de gentilicios chubutenses*



El viernes 23 de junio se llevó a cabo en la ciudad de Trelew la presentación del *Diccionario de gentilicios chubutenses* publicado por la Academia Argentina de Letras y elaborado por la académica correspondiente con residencia en Chubut Ana Ester Virkel, Claudia María Iun y Adrián B. Sandler.

La obra, enmarcada en el proyecto de la Academia “Hacia un diccionario de gentilicios argentinos”, se presentó en el Salón Azul del diario *El Chubut*. El acto tuvo la coordinación del escritor Sergio Pravaz y contó con un espectáculo musical del grupo “La Chusa”. Estuvieron presentes el diputado Manuel Pagliaroni, impulsor para que el diccionario sea declarado de Interés Legislativo por la Legislatura de la Provincia de Chubut, y Alejandro Panizzi, el presidente del Superior Tribunal de Justicia que colaboró en la recolección de material para el proyecto.

En diálogo con *El Chubut*, Ana Virkel comentó que “el diccionario plasma las voces del pueblo, de los habitantes de todos los municipios y comunas rurales de Chubut”, agregando que es a través de ellos que se han logrado registrar los gentilicios correspondientes a cada una de las comunidades.



- [Artículo de *El Chubut*](#), con declaraciones de Ana Virkel sobre la investigación y la metodología de elaboración del libro
- [La invitación al acto](#)
- [Artículo de *El Chubut* previo al acto](#)

- [Artículo II de El Chubut previo al acto](#)

El *Diccionario de gentilicios chubutenses* presenta los resultados del relevamiento de gentilicios de todas las ciudades y regiones de la provincia de Chubut, realizado en el marco del proyecto de la Academia Argentina de Letras [Hacia un "Diccionario de gentilicios argentinos"](#) (2010), cuyo propósito es reunir en un diccionario general los gentilicios de pueblos y ciudades de nuestro país agrupados por provincia.

Como sostiene en el libro la autora y académica correspondiente Ana Virkel – quien coordinó el trabajo de investigación realizado junto a los otros dos profesionales regionales–, entre las motivaciones del proyecto y de este diccionario en particular “se destaca la vinculación entre los gentilicios y la cuestión identitaria [...]. Es indudable que se trata de un área del léxico en la que se manifiesta claramente la relación entre lengua e identidad, por lo cual esta temática posee un alto grado de relevancia no solo en el contexto de la lexicografía, sino también en el de la sociolingüística”.



Se trata del cuarto volumen enmarcado en el proyecto de la Academia: los anteriores fueron el *Diccionario de gentilicios catamarqueños* (2011), de la académica María Rosa Calás de Clark; el *Diccionario de gentilicios rionegrinos* (2012), del académico César Aníbal Fernández, y el *Diccionario de gentilicios entrerrianos* (2014), del académico Luis Poenitz. **Este es el primero publicado por la Academia.** Las restantes provincias avanzan con sus aportes a la iniciativa de alcance nacional.

Que el habitante de cada pueblo o ciudad tenga una marca más de identidad y de pertenencia a la comunidad donde nació o vive constituyen para el académico de número Pedro Luis Barcia, promotor del proyecto desde que fue lanzado, las ventajas de que la Argentina tenga su mapa de gentilicios.

[Consulte el índice, lea la reseña y conozca el precio y otros datos editoriales.](#)



En Chubut fue declarado el *Diccionario de gentilicios chubutenses* de Interés Cultural. La iniciativa fue tratada en la Comisión de Legislación General, Cultura y Educación de la Legislatura provincial, donde fue aprobada por unanimidad en junio y donde en una sesión en mayo fue presentada la obra. [Ver noticia](#) (página 9).





La Academia en YouTube: Recepción de Pablo De Santis



Últimos videos publicados en el canal de la AAL en YouTube (<http://www.youtube.com/canalaal>):

Actos de la AAL

- Un video de la recepción pública del académico Pablo De Santis, celebrada el jueves 22 de junio.



[Acceda al video](#)

Columna del DILyF

“Colaboración entre el DILyF y el Departamento de Computación de la UBA: el caso de tres guaranismos”

Nueva columna del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF), con la divulgación de recomendaciones y observaciones sobre la lengua. [Aquí puede ver todas las publicadas hasta ahora.](#)

A continuación, la reflexión de este número.



Colaboración entre el DILyF y el Departamento de computación de la UBA: el caso de tres guaranismos

El Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL inició durante el año 2016 una colaboración con el [Laboratorio de Inteligencia Artificial Aplicada](#), dependiente del Departamento de Computación de la Universidad de Buenos Aires, para desarrollar tecnologías de detección de léxico con contrastes de uso dentro del territorio de la Argentina. Por razones de accesibilidad, consistencia y la disponibilidad de información geográfica, la fuente de información que se está usando es la red social Twitter. En la primera etapa, se recolectaron más de 188 millones de palabras divididas en partes aproximadamente iguales por cada provincia del país. Más allá de ciertos problemas que esto acarrea, como por ejemplo que los hablantes de las provincias más densamente pobladas resultan sobrepresentados y viceversa, esto provee una “fotografía” del estado actual del léxico en la cual todas las regiones tienen un peso específico similar.

El corpus así formado tiende hacia lo coloquial, puesto que el uso que le dan los hablantes a Twitter suele tener características conversacionales. Esto implica el intento de representar ortográficamente muchos de los rasgos de la conversación oral, como el alargamiento vocálico, los aumentos de volumen, las pronunciaciones alternativas, las onomatopeyas, la risa y demás elementos, además de vacilaciones ortográficas aleatorias. Todas estas características sumadas convierten la labor de procesar la información en un desafío complejo, puesto que la lematización (la reunión de todo un grupo de palabras bajo una forma prototípica; por ejemplo, *amé*, *amaba*, *amaría*, bajo el infinitivo *amar*) tiene que poder dar cuenta de un repertorio abierto y en expansión de recursos expresivos que los usuarios aprovechan constantemente. En relación a la labor lexicográfica, estas características convierten al corpus en una herramienta de enorme valor para la detección de coloquialismos, una categoría elusiva por definición puesto que resulta difícil, en muchos casos, que lleguen a publicarse en medios escritos tradicionales.

Esta primera etapa del proyecto está usando las diferencias en el léxico de la Argentina como un primer paso para luego avanzar sobre todo el mundo

hispanoparlante, en la pretensión de encontrar diferencias léxicas entre países enteros. Bajo la perspectiva de la etapa actual, por ejemplo, una palabra que se usa de manera homogénea en todas las provincias del país pero no en Chile ni en Bolivia no resulta destacada. Una vez que estén afinadas las herramientas estadísticas para determinar lo más adecuadamente posible diferencias en la extensión de uso de palabras dentro de la Argentina, confiamos en que una gran parte del trabajo de ampliar la perspectiva hacia el todo el mundo hispanoparlante puede aprovecharse sin mayores modificaciones, ya que, una vez reemplazadas las coordenadas geográficas de recolección de la información, el resto del trabajo estadístico puede, con ajustes menores, trasladarse.

Como un ejemplo de las posibilidades que brinda esta tecnología, se pueden citar tres palabras propias de la región guaranítica: *angá*, *angaú* y *mitaí*. Ninguna de las tres figuraba en las ediciones anteriores del *Diccionario del habla de los argentinos* ni tampoco eran palabras que hubieran llamado la atención de los investigadores del DILyF con anterioridad a su aparición en los tuits de los hablantes de las provincias que conforman esa región. Esta omisión hubiera privado a la próxima edición de nuestro diccionario de dar cuenta de tres elementos léxicos importantes para millones de hablantes de nuestro país. La información estadística que surge del corpus da testimonio de esa importancia:

Total de palabras recolectadas de la región guaranítica: 12 167 635.

- Casos de *angá* (incluyendo *anga*, *angaaa* y *angacito*): 548.
Frecuencia normalizada¹: 45,03.
- Casos de *angaú* (incluyendo *angau*, *engauu* y *engau*): 205.
Frecuencia normalizada: 16,84.
- Casos de *mitaí* (incluyendo *mitaí*, *mitaii*, *mitai*, *mitaises*, *mitaices*, *mitais*): 175.
Frecuencia normalizada: 15,69.

Esto es un fuerte contraste respecto de las demás regiones dialectales argentinas. Por ejemplo, en lo que Vidal de Battini llama "litoral".

Total de palabras recolectadas de la región litoral: 27 477 861.

- Casos de *angá*: 6.
Frecuencia normalizada: 0,21.
- Casos de *angaú*: 0.
Frecuencia normalizada: 0.
- Casos de *mitaí*: 1.
Frecuencia normalizada: 0,036.

Es decir, *angá* y *mitaí* son, respectivamente, 206 y 431² veces más frecuentes en la región guaranítica que en litoral. Con *angaú* este cálculo no arroja resultados porque no hay casos de esta palabra en la región litoral.

¹ La frecuencia normalizada es una medida de estandarización que indica la cantidad de veces que aparece una determinada forma por cada millón de palabras.

² Esto se traduce en que, si uno se pone a leer Twitter de la región guaranítica, *angá* aparece una vez cada 22 222 palabras, mientras que en litoral es preciso leer 4 761 904 palabras para eso. Similarmente, *mitaí* aparece en la región guaranítica una vez cada 63 734 palabras, mientras que en litoral es preciso leer las 27 477 861 palabras recolectadas para eso.

Recomendaciones lingüísticas

La Academia difunde irregularmente a través de sus canales de [Twitter](#) y de [Facebook](#) recomendaciones lingüísticas y observaciones literarias, especialmente preparadas por el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL.

Aquí, las publicadas en el último mes:

- Se escriben con mayúscula inicial los elementos significativos del título de textos jurídicos: nuevo Código Civil y Comercial, Código Penal

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Donaciones generales de libros a bibliotecas

Desde julio de 2016 hasta junio del corriente año, diecinueve han sido las bibliotecas que recibieron la donación general de publicaciones por parte de la Academia, en respuesta a la solicitud que autoridades de cada institución hicieron llegar a la Oficina de Comunicación y Publicaciones.

Las bibliotecas beneficiadas fueron las siguientes:

- Centro de Capacitación, Información e Investigación Educativa (San Pedro, Bs. As.)
- Biblioteca Popular 2 de Abril - Barrio Londin (Oberá, Misiones)
- Escuela Secundaria N.º 3107 “Dra. Sara Faisal” (Santa Fe, Santa Fe)
- Instituto Virgen del Valle (Ciudad de Buenos Aires)
- Biblioteca Municipal Leopoldo Lugones (Malagueño, Córdoba)
- Biblioteca Popular Cronopios (Tigre, Buenos Aires)
- Fundación Comisión Católica Argentina de Migraciones (Ciudad de Buenos Aires)
- Biblioteca del Club Social “El Progreso”, Pueblo Santa María (Coronel Suárez, Buenos Aires)
- Escuela Metropolitana de Altos Estudios (Buenos Aires)
- Escuela Secundaria Básica N.º 18 (Villa Luzuriaga, Buenos Aires)
- Centro Municipal de Formación y Perfeccionamiento (Paraná, Entre Ríos)
- Instituto Federal de Educación, Ciencia y Tecnología de Río Grande del Norte (Mossoró, Brasil)
- Instituto Secundario “Juan Ramón Jiménez” (Escobar, Buenos Aires)
- Escuela Secundaria Básica N.º 6 (Arrecifes, Buenos Aires)
- Escuela Secundaria N.º 63 (Rafael Calzada, Buenos Aires)
- Colegio Secundario Genaro Berón de Astrada (Berón de Astrada, Corrientes)
- Escuela de Educación Secundaria N.º 6 (Almirante Brown, Buenos Aires)
- Escuela de Educación Secundaria N.º 41 (Burzaco, Buenos Aires)
- Biblioteca Popular Centro Rivadavia (San Carlos Centro, Santa Fe)



Estas han sido las donaciones concretadas desde julio del año pasado hasta hoy. Durante ese lapso se han recibido otros 55 pedidos (veinte de bibliotecas públicas y treinta y cinco de bibliotecas escolares secundarias) que fueron respondidos, pero las instituciones interesadas no se acercaron a retirar los libros hasta el día de hoy.

La donación de material bibliográfico a bibliotecas públicas, populares, escolares o a cualquier otra que lo necesite es y ha sido siempre una de las funciones sociales y culturales de la Academia Argentina de Letras.

La Academia está dispuesta a recibir pedidos de donación desde cualquier lugar del país. Aquellas bibliotecas que se encuentren interesadas pueden canalizar su solicitud a través de un formulario en línea, en nuestro portal de internet, al que se puede acceder directamente haciendo clic [aquí](#) o en la opción “Donaciones a bibliotecas” ubicada en el menú superior de la página web de la Academia Argentina de Letras.

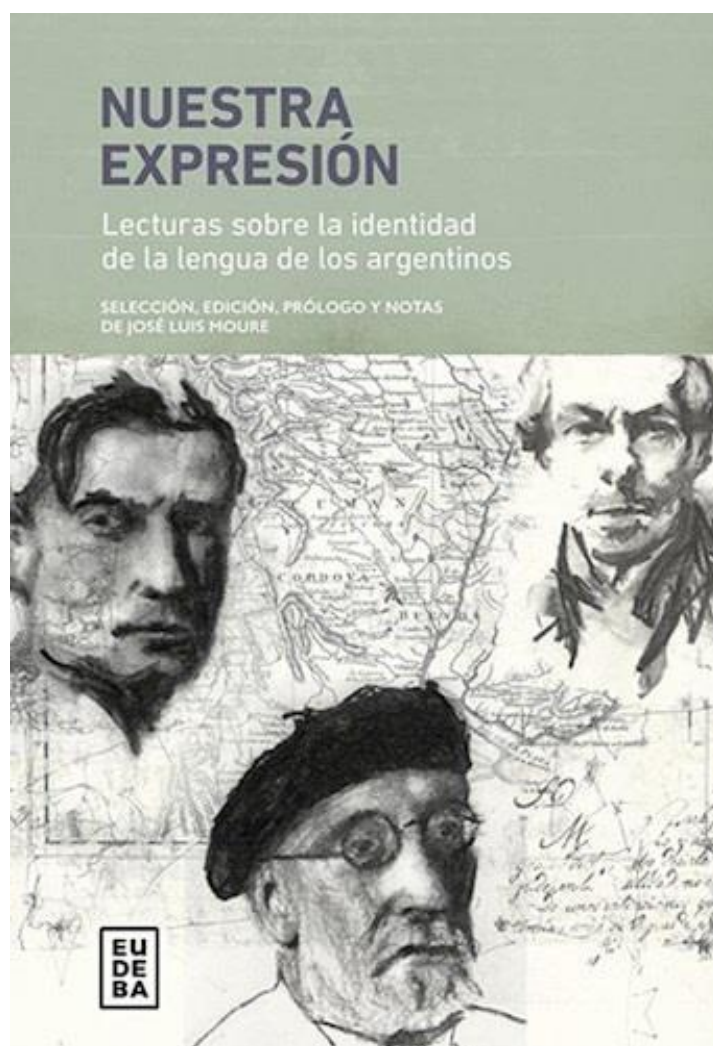
NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Publicaciones particulares de académicos

Nuestra expresión. Lecturas sobre la identidad de la lengua de los argentinos,
de José Luis Moure. Presentación y homenaje al filólogo y presidente de la AAL

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.



OBRA PARTICULAR DEL ACADÉMICO DE NÚMERO Y PRESIDENTE DE LA AAL JOSÉ LUIS MOURE, publicada por la [Editorial Universitaria de Buenos Aires \(Eudeba\)](#), de la UBA.

“A lo largo de la historia se manifestaron diferentes posicionamientos doctrinarios sobre la lengua de los argentinos. Desde un principio, la forma americana de español se vio envuelta en debates normativos sobre el purismo de la lengua. Buscaban establecer una lengua única para aprender y enseñar, pero también había una constante lucha contra las deformaciones propias del uso de la lengua oral entre los que se encuentran el lunfardo, los extranjerismos, el léxico deportivo y el tan denostado voseo. Este libro surgió en un principio como un proyecto de investigación con el fin de brindar una guía histórica para docentes y estudiantes de español en la cual se reúnen obras del siglo XIX y principios del siglo XX, transcritas con el propósito de colaborar en el armado de clases. Conforman un corpus que reúne las voces de diferentes intelectuales que determinaron los vaivenes en la búsqueda de la identidad lingüística. Entre estos escritos se encuentran discursos, clases públicas y cartas entre personalidades de la política argentina en abierta reacción a los ideales de creación, casi revolucionaria, de una identidad idiomática propia, promovida esta por personajes sobresalientes como Domingo Faustino Sarmiento, Juan María Gutiérrez, Esteban Echeverría y Juan Bautista Alberdi”. [Leer la reseña completa del libro.](#)

La edición, la selección, las notas, el prólogo y la propuesta educativa para el nivel terciario y universitario fueron realizados por el filólogo José Luis Moure.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la editorial.

La presentación y homenaje a José Luis Moure



En el marco de las actividades rumbo al VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE) –que se celebrará en Córdoba (Argentina) del 27 al 30 de marzo de 2019–, el libro fue presentado el viernes 7 de julio en un acto en el Aula Magna del Colegio Nacional de Buenos Aires. Hablaron el autor y sus compañeros de trabajo Ximena González, coordinadora editorial de Eudeba; María López García, crítica de políticas lingüísticas y enseñanza de la lengua del Seminario de Edición y Crítica Textual

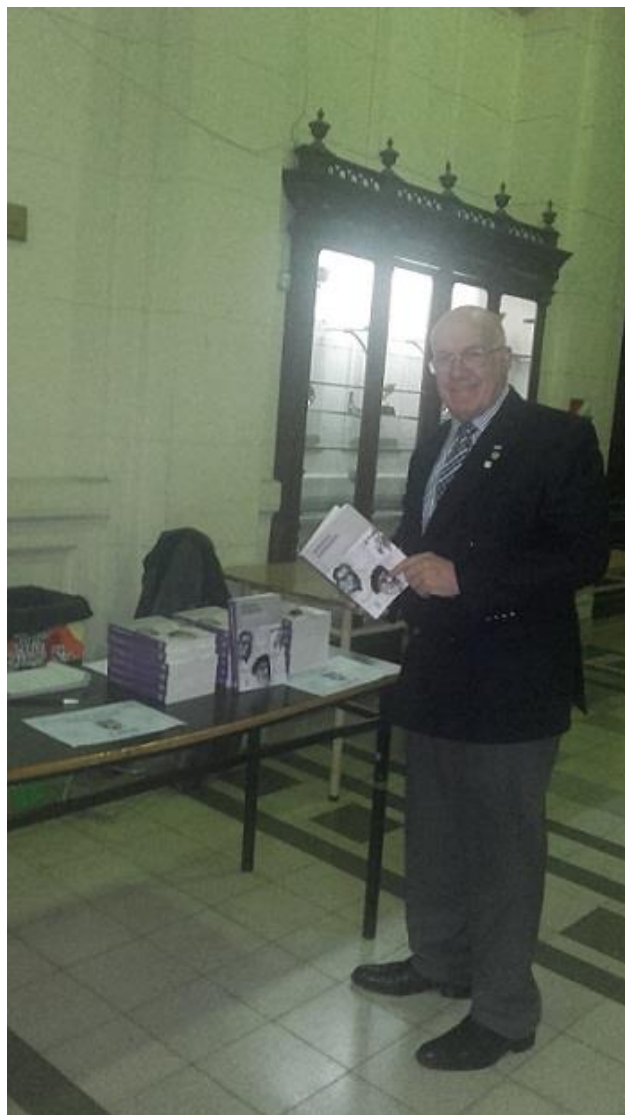
(SECRIT), perteneciente al CONICET; María Mercedes Rodríguez Temperley, especialista en crítica textual y subdirectora del SECRIT; Jorge Ferro, investigador del SECRIT, filólogo y traductor; Leonor Acuña, directora del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano; y los integrantes de la Academia Argentina de Letras Santiago Kovadloff, académico de número, y Santiago Kalinowski, director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas. Todos fueron presentados por la vicerrectora del Colegio Nacional de Buenos Aires, Silvina Marsimian.

Los oradores, cada uno con una historia de vida compartida en lo profesional o personal con el Dr. Moure, elogiaron la realización del libro –además de analizar su tema central que es la identidad idiomática de los argentinos– y **agradecieron la obra entera de Moure como filólogo, en una suerte de homenaje a su persona y reconocimiento a su trayectoria en la labor en torno a la lingüística en la Argentina.** El homenajeado, quien tomó la palabra en último lugar, entregó al finalizar el acto un ejemplar del *Diccionario del habla de los argentinos*, publicado por la Academia Argentina de Letras al abanderado del Colegio Nacional de Buenos Aires, en nombre de la institución educativa y de la AAL.

Ver [la invitación de Eudeba](#) y [la de la AAL](#).



Todos los oradores del encuentro



José Luis Moure y los ejemplares de su nuevo libro expuestos durante el acto



José Luis Moure entregando el obsequio al abanderado del Colegio



José Luis Moure junto con Santiago Kovadloff



Al acto asistieron los académicos de la AAL Horacio Reggini y Antonio Requeni, el primero en la foto junto a José Luis Moure

NOTICIAS ACADÉMICAS II

La Academia en los medios

El avance de los anglicismos en el español: El presidente de la Academia Argentina de Letras José Luis Moure sostiene que la lengua no sufre un complejo de inseguridad



En los negocios, las palabras *sale* y *off* le ganaron a liquidación y rebajas.
/ María Eugenia Cerrutt, *Clarín*

El director de la Real Academia Española, Darío Villanueva, abrió la polémica cuando recientemente, durante una visita en Filipinas, criticó con fuerza el avance de los anglicismos en el idioma español. Dijo que es absurdo que la gente diga *tablet* en lugar de *tableta* y lamentó lo que considera como una “entrega absurda al inglés desde una lengua fuerte” como el español, en diversos ámbitos. “Me preocupa el problema de la influencia muchas veces incomprensible del inglés. Yo uso el término *papanatismo* para referirme a esto”, le explicó a la agencia *EFE*. Según evaluó, la publicidad “usa términos ingleses como si las cosas al ser descritas en inglés tuvieran más valor” y opinó que “detrás de esto **subyace cierto complejo de inferioridad que me parece muy desagradable**”.

La controversia sobre si las palabras que los hispanohablantes adoptamos del inglés están empobreciendo nuestra lengua o no tuvo su repercusión en *Clarín*, diario que mostró la opinión divergente de otro catedrático: el Dr. José Luis Moure, presidente de la Academia Argentina de Letras y profesor de Historia de la Lengua en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. “No considero en absoluto que haya un complejo de inferioridad, soy menos alarmista que Villanueva –analizó–. La exhibición permanente de la cultura norteamericana puede llegar a crear en muchos hablantes la impresión de que hay elementos en esa lengua ‘más deseables’, pero en todo caso lo definiría como un esnobismo”.

Moure es tajante: “Esta característica en ningún caso hace trastabillar el idioma. La historia de la lengua es en realidad la historia del ingreso de palabras extranjeras en mayor o menor medida, según las épocas. Hoy **a nadie se le ocurre pensar que el español estuvo en peligro por la entrada de 4.000 arabismos en España**, en su momento. En el Río de la Plata, en el siglo XIX, pasó algo similar con los galicismos (palabras tomadas del francés)”.



El presidente de la AAL cree que las “campañas puristas son contraproducentes” y señala que **muchas de estas palabras enriquecen o resultan más prácticas**. “Al hablante le resulta más rápido hablar del ‘mouse’, o decir que algo está ‘online’, términos que ya están instalados y corren por todo el mundo” —precisa—. En la Feria del Libro, prefiero referirme al ‘stand’, una palabra más alusiva, antes que al ‘puesto’, término que puede tener varios significados”.

En la nota, se recogen declaraciones de la licenciada en Letras, investigadora y exdirectora del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL, Susana Anaine, para quien “el tsunami de préstamos vino de la mano de la informática y, luego, de las redes sociales, que llegaron y se manejaron en inglés, porque se crearon en inglés”. La especialista evalúa que “difícilmente una lengua puede rechazar el ingreso de términos que nombran realidades nuevas, para los que no siempre hay una denominación equivalente. Primero el hablante se comunica con lo que tiene, lo hace como puede, después acaso llegue el momento de encontrar formas de reemplazo” en castellano.

[Leer el artículo de Clarín completo.](#)

- [Director de la RAE: “Es absurdo que la gente diga *tablet* en lugar de *tableta*”](#)

Pablo De Santis: La incorporación a la Academia Argentina de Letras, “más que un orgullo, es la posibilidad de seguir aprendiendo”

En una charla que mantuvo con el diario *La Capital*, de Mar del Plata, algunos días después de su recepción pública como académico de número de la AAL, Pablo De Santis declaró que “la Academia por un lado es muy interesante por la tradición que ha tenido y los grandes escritores que por allí pasaron como Borges, Mujica Láinez o Victoria Ocampo, que fue la primera mujer en integrarse en 1979. Entonces hay toda una tradición que es muy fuerte. Por otro lado hay gente que sabe mucho, así que voy a aprender, los escucho. Hay toda una cosa del ritual que implica la Academia porque semana de por medio hay una reunión que tiene cierto procedimiento formal. Es muy interesante y es algo que hace a la identidad argentina que por ese lado a mí me interesa especialmente”.

Durante el diálogo, el escritor habló de su paso por la revista *Fierro*, de sus rutinas de escritura, de su acercamiento a la labor periodística y de la combinación de lo infantil con otros géneros como la ciencia ficción. En la literatura infantil se centró su

visita a la ciudad de Mar del Plata, donde mantuvo charlas con lectores jóvenes en cuatro escuelas.

["Toda la literatura es infantil"](#), afirma De Santis, ya que "aunque uno lea un libro para grandes, hay algo infantil en leer personajes que uno sabe que no existen y, sin embargo, uno le presta su fe y sigue su vida".



- [Clarín: A veinte años del primer libro de Harry Potter, De Santis asegura que "la saga refleja cierta nostalgia por una épica en que el bien y el mal están bien definidos"](#)

Fernández Díaz: "Ni se me pasaba por la cabeza integrar la Academia"



Entrevistado por la revista *Noticias* en el contexto de su reciente incorporación pública a la Academia Argentina de Letras, Jorge Fernández Díaz cuenta que se mostró sorprendido al recibir el año pasado el llamado del filósofo Santiago Kovadloff con la propuesta de sumarlo a la institución. "Ni se me pasaba por la cabeza. Hasta le pregunté a Santiago: '¿Para qué va a necesitar la Academia a un escritor popular y un articulista?'".

Sobre el articulismo –“ese género, incipiente todavía en Argentina, que es la creación de columnas periódicas para los medios con una mezcla justa entre no ficción y literatura”– como “forma de la literatura, de ensayo” habló el escritor y periodista en la charla, tema en el que centró su discurso de aceptación en la Academia el pasado 4 de mayo.

Fernández Díaz define como “tortuosa, conflictiva y sufriente” a la relación entre sus dos vocaciones –literatura y periodismo–, que está llegando a su fin. Esto es porque está dejando ir su etapa de periodista para concentrarse en la de escritor: “Hubo un momento en el que empecé a unir las dos vocaciones: ahora siento que la columna del domingo es más de un escritor, que cuando hablo por la radio lo hago como escritor”.

“Durante mucho tiempo intenté separar la literatura del periodismo. Pero este nos contaminó a ambos (Tomás Eloy Martínez y él). La literatura me permitió traspasar fronteras. A veces hay que usar estos recursos para contar la verdad, sobre todo en los temas de la vida privada”, cuenta Fernández Díaz sobre las novelas que escribió para contar la realidad de una manera que en los medios periodísticos no podía.

[La entrevista completa: “Para ser periodista o escritor hay que creer en algo”.](#)

Los académicos, ayer y hoy

III Congreso Mundial de Escritores: Premian a Fernández Latour de Botas y Requeni



Los académicos Olga Fernández Latour de Botas y Antonio Requeni fueron distinguidos durante el III Congreso Mundial de Escritores “Miguel de Cervantes Saavedra”, que se realizó del 13 al 16 de junio en Buenos Aires en dos sedes: el Honorable Senado de la Nación y la Sociedad Argentina de Escritores (SADE).

Junto a otros escritores argentinos como Marta de Paris, Gladys Abilar o Zulma Nicolini y a autores extranjeros, **Fernández Latour de Botas y Requeni recibieron el Premio Mundial a la Excelencia Académica**. Con este galardón la [Unión Hispanomundial de Escritores \(UHE\)](#), organizadora del congreso, distingue, en todo el mundo, a personalidades de relevancia en el ámbito de la cultura, que en sus múltiples diversidades –la pintura, la literatura y la música– han puesto de manifiesto una vocación suprema de embellecer y darle transcendencia a la vida. La ceremonia, en la que el poeta peruano y presidente de la UHE, Carlos Hugo Garrido Chalen, entregó las medallas y los diplomas, fue el viernes 16 de junio en la SADE.

El III Congreso Mundial de Escritores, celebrado junto con el Encuentro Internacional en conmemoración de los 25 años de la UNH con el lema “La paz, un

compromiso social. Puentes y no muros”, tuvo su acto de apertura el martes 13 de junio en el Salón Arturo Illia del Senado de la Nación. Contó con la presencia de los senadores Adolfo Rodríguez Saá y Liliana Negre de Alonso –que recibieron el Premio a la Excelencia Cívica y el Premio a la Excelencia Cultural, respectivamente–, el presidente de la UHE Carlos Hugo Garrido Chalen y el presidente de la filial argentina y vicepresidente de SADE, Dr. Ernesto Fernández Núñez. Cantó el himno nacional la intérprete Patricia Sosa y el himno peruano la Dra. Consuelo Salas Valladolid, proveniente de la Universidad Nacional Pedro Ruiz Gallo, Lambayeque (Perú).

Olga Fernández Latour de Botas y Antonio Requeni también fueron oradores en la conferencia inaugural en la SADE. La primera expuso sobre “Los escritores y la paz” y el segundo sobre “La poesía y la paz”. Además disertaron la argentina-cubana Hilda Molina, la portorriqueña Gloria Marini, y muchas otras personalidades, junto a poetas, narradores y ensayistas de Hispanoamérica. El presidente fundador de la UHE, Carlos Garrido Chalen, ofreció un recital poético.



- [Todos los galardonados con los premios mundiales](#)
- [Artículo de TodosUnoTV](#)



Olga Fernández Latour de Botas, con su diploma y medalla



Antonio Requeni, el académico que también tuvo su reconocimiento

El Rotary Club de Buenos Aires distinguió a Alberto Manguel y Jorge Fernández Díaz



En el acto de entrega de los premios anuales “La Fiesta de los Lauros”, celebrado el martes 27 de junio en el Salón Dorado de la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires, el [Rotary Club de Buenos Aires](#) reconoció con los “Laureles de Plata a la Personalidad del Año 2016” al periodista y escritor Jorge Fernández Díaz y al editor, escritor y director de la Biblioteca Nacional Alberto Manguel, ambos académicos de número de la AAL.

Los dos fueron distinguidos con esos premios junto al actor Oscar Martínez, al diplomático Eduardo A. Sadous y a la cantante soprano Virginia Tola, por sus aportes y compromiso con la sociedad. Los máximos reconocimientos fueron a la Fundación Margarita Barrientos – Comedor “Los Piletones”, con “La Rueda Rotaria” por la importante labor y dedicación solidaria en favor de los más necesitados, y a Bienal de Escultura del Chaco – Fundación Urunday, con “El Sol de Plata” por su contribución a la cultura y difusión de las bellas artes.

El diputado Eduardo Santamarina (PRO) organizó la entrega de premios anuales. El legislador explicó que la institución, fundada en 1919 en la ciudad, organiza desde hace más de 50 años la entrega de premios en los cuales “distingue a ciudadanos que dejan de ser meros observadores para convertirse en personas activas” que hacen su aporte “en beneficio de las relaciones humanas y la solidaridad social”.



Jorge Fernández Díaz recibió su Laurel de Plata de la mano del constitucionalista Gregorio Badeni, quien destacó que el galardonado trascendió su tarea de periodista. Fernández Díaz agradeció a su madre porque le abrió la puerta a la literatura a los 12 años al regalarle la colección de libros Robin Hood, que cuenta con grandes autores mundiales. “A los 19 años abracé mi segunda vocación. El periodismo es el gran oficio para el escritor”, se franqueó Fernández, aunque reconoció que “he logrado que estas dos vocaciones convivan”.



El último en recibir la distinción de manos de Juan Javier Negri fue Alberto Manguel. “Hoy soy un servidor público. La Biblioteca Nacional me honra, es un lugar de la memoria e identidad, donde está a disposición de todos la documentación que nos permite saber quiénes somos y de dónde venimos”, afirmó.

- [Artículo y video de TN](#)
- [Artículo de Palermo Online](#)
- [Artículo de la Legislatura Porteña](#)
- [Artículo de Harvey Comunicación](#)



Pablo Cavallero fue parte de la Noche de la Filosofía en el CCK



El 24 de junio pasado el académico de número Pablo Adrián Cavallero participó en la Noche de la Filosofía, realizada en el Centro Cultural Kirchner, en la Ciudad de Buenos Aires. Invitado por la Embajada de Grecia, el doctor en Filosofía y Letras y especialista en filología grecolatina expuso sobre “El Sócrates de Aristófanes”. Luego, en el sector denominado “Ágora”, respondió las preguntas del público.

42.000 personas asistieron a la tercera edición de la Noche de la Filosofía, que se llevó a cabo a lo largo de siete horas entre la noche del sábado 24 y la madrugada del domingo 25 de junio. El ciclo reunió a 50 pensadores nacionales e internacionales. Se presentaron muestras, obras de teatro, talleres para niños, proyecciones y espacios musicales.

El Sistema Federal de Medios y Contenidos Públicos, junto a las embajadas de Francia, Alemania y Grecia, organizaron este evento. Con versiones similares en las ciudades de Londres, Nueva York, Atenas, Berlín y Rabat, el propósito central de la Noche de la Filosofía es recrear la dimensión cotidiana que este saber tenía en la antigua Grecia.

- [El programa y participantes, en la página oficial de la Noche de la Filosofía](#)
- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo II de Infobae](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo II de La Nación](#)



Pablo Adrián Cavallero

Ana Virkel recibió un premio a la trayectoria científica y académica



La académica correspondiente con residencia en Chubut Ana Virkel fue reconocida en el marco de las VIII Jornadas “Dinámica de las Instituciones Científicas y Tecnológicas en Patagonia”, realizadas el 21 y 22 de junio en Trelew en la [Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad Nacional de la Patagonia](#).

El jueves 22 de junio la jornada se dedicó especialmente a la distinción de la Dra. Ana Virkel con el Premio a la Trayectoria Científica y Académica. El [Diploma del Premio a la Trayectoria](#).



Olga Fernández Latour de Botas participó de un encuentro del Grupo Marta de París y presentó un libro en el Instituto Nacional Sanmartiniano

La reunión de junio del [Grupo Literario Marta de París](#) se celebró el miércoles 28 de ese mes en la sede de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE). La disertación principal corrió a cargo de la académica de número de la AAL Dra. Olga Fernández Latour de Botas, quien habló sobre “Versos de circunstancias”.

Participaron además los poetas Michou Portalé, Lidia Vinciguerra y Guillermo Pilía. El acto finalizó con una ronda de lecturas por parte de asistentes previamente inscriptos.



Por otro lado, el miércoles 5 de julio Olga Fernández Latour de Botas participó en el [Instituto Nacional Sanmartiniano](#) de la presentación de un libro del académico de esa institución Dr. Claudio Morales Gorleri: *Benigno Villanueva. La ingeniosa vida del mendocino que fue oficial de la Confederación Argentina, Coronel de la República de México y Mariscal de todas las Rusias*. El Dr. Rosendo Fraga también presentó al expositor.



Antonio Requeni celebra la amistad en la Fundación Argentina para la Poesía

En adhesión a las celebraciones del mes de la amistad, la [Fundación Argentina para la Poesía](#) abre todos los martes de julio de 19.00 a 20.30 las puertas de su Taller de Lectoescritura “Abordajes poéticos” coordinado por la Lic. Sandra Pien. El 11 de julio quien se hizo cargo del taller fue el poeta, periodista y académico de número de la AAL Antonio Requeni.

[Más información sobre la actividad.](#)

Santiago Kovadloff, en la InnovatiBA 2017

El encuentro sobre tecnología e innovación [InnovatiBA 2017](#), organizado por el Ministerio de Modernización porteño, se llevó a cabo el martes 27 de junio en la Usina del Arte. El académico de número Santiago Kovadloff dio una charla sobre “¿Qué es un ser humano en este mundo?”.

- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo II de Infobae](#)
- [Artículo de Télam](#)

José Andrés Rivas disertó en un acto del Gobierno de la Provincia de Santiago

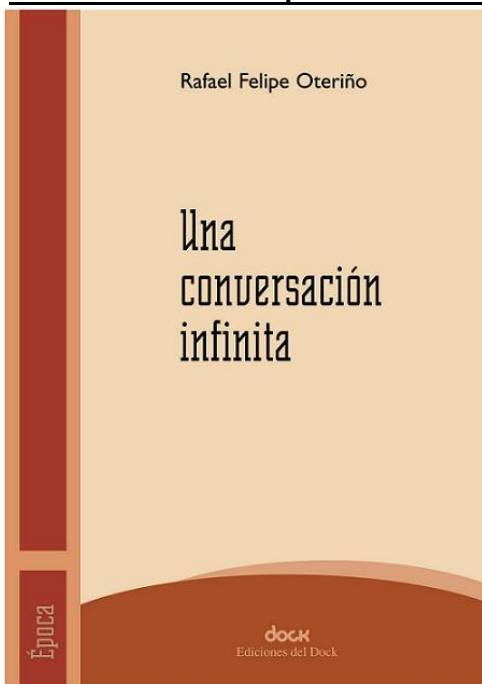
El académico correspondiente con residencia en Santiago del Estero fue invitado por la Subsecretaría de Cultura de la Provincia a dar una conferencia que se presentó el jueves 22 de junio en el Centro Cultural del Bicentenario de la capital provincial. En ella abordó la novela *Agustina*, de Francisco M. Viano, considerada la primera novela editada en la provincia, en 1903.

El Dr. Rivas analizó las características del libro, los motivos de su aparición y las diferentes versiones de la misma historia en cuentos, novelas, canciones y también historietas.

[Lea el artículo de Diario Panorama.](#)

Los académicos en los medios

El último libro sobre poesía de Rafael Felipe Oteriño, en La Nación y La Capital



Una conversación infinita (Ediciones del Dock), el libro de ensayos sobre poesía que el poeta platense y secretario general de la AAL publicó el año pasado, fue reseñado y recomendado en sendas notas en los diarios *La Nación* y *La Capital* de Mar del Plata.

En un artículo de Hugo Beccacece para *La Nación* publicado el domingo 18 de junio, el escritor y periodista cuenta aquel momento en el que Rafael Felipe Oteriño le comentó que estaba escribiendo el libro. Este “está dividido en dos partes. En la primera, hay una serie de reflexiones sobre la esencia de la poesía de un carácter muy íntimo. Pero mucho más íntima es la segunda parte del volumen. Allí, Oteriño se dedica a escribir sobre sus poetas y poemas preferidos”. [Leer la nota de La Nación](#) en la que Beccacece transcribe la traducción que Oteriño

hizo del poema “Encuentro” del polaco Czeslaw Milosz.

“Oteriño y su obsesión: convencernos de la necesidad de un mundo con poesía”. El diario marplatense *La Capital* titula así el artículo del martes 4 de julio en el que se afirma que “definiciones claras, preguntas oportunas y textos pensados para la divulgación componen *Una conversación infinita*, libro que nació a partir de su condición natural de maestro”. En un desarrollado elogio al libro y mediante la cita de varios pasajes del mismo, la periodista Paola Galano sostiene que Oteriño “escribe pensando en una faceta docente: ayudar, enriquecer, arrojar luz a todos aquellos que sienten el verso y se animan a dejarlo escrito. En ese sentido, es un texto imprescindible para los novatos, para los nuevos poetas, los que hacen y piensa sobre

lo que hacen y, aún más, lo que no la entienden, para los que jamás comprarían un texto de poesía”. [Leer la nota de La Capital.](#)

Pablo De Santis en *La Nación* e *Infobae*: La literatura, la política y los 70



***La Nación*: Es incómodo hablar de política sin plantear la cuestión del bien y del mal**

“Flamante miembro de la Academia Argentina de Letras, discute en su última novela, que transcurre en los años 70, el compromiso del escritor con su tiempo; para él, los «prejuicios sociales o ideológicos» han sellado la suerte de muchos autores”. Con esta bajada de inicia el artículo del diario *La Nación* del domingo 25 de junio en el que el periodista Diego Erlan entrevista al académico de número Pablo De Santis y se sumerge en el universo del estudio donde escribe en su hogar y en el de sus novelas, en particular en la última: *La hija del criptógrafo*.

De Santis habla de lo popular en la literatura argentina, del abordaje que hizo en su última novela a cuestiones como la criptografía, las tensiones ideológicas y la guerrilla en la década del 70, de Ricardo Piglia y de la reivindicación de maestros que se fueron y que fueron ignorados, como Manuel Mujica Lainez, Sara Gallardo o Victoria Ocampo.

[Leer la nota de *La Nación*.](#)

***Infobae*: De Santis se cansó del relato de los 70 y escribió su novela para refutarlo**



En otra entrevista a propósito de la publicación de *La hija del criptógrafo* y de su recepción como académico de número de la AAL, esta vez con el diario *Infobae*, el escritor conversó acerca de su última novela ambientada en los 70, “que le presta mucha más atención a lo que se decía en las casas, en las familias, más que al desarrollo de los hechos. Y a cómo ciertos hechos de violencia impactaron más que otros en la imaginación popular”.

[Leer la nota de Infobae](#), en la que Pablo De Santis habla sobre los ejes argumentales y de estilo en *La hija del criptógrafo*, lo visual en las historias a la hora de escribir y leer y los escritores nacionales e internacionales contemporáneos que le gustan.

- [La Prensa: “La década del 70, en clave”. Crítica del libro de Pablo De Santis](#)

La llama de Grecia que no deja de arder en La Plata:

El testimonio de Rafael Felipe Oteriño y el legado de Horacio Castillo



La vigencia de la fusión cultural de La Plata y las localidades de Berisso y Ensenada con el universo griego fue examinada en un artículo del diario platense *El Día*, en el que se indagó en la integración y la nostalgia de los inmigrantes de Grecia que se instalaron en la región del sur bonaerense. Presentando testimonios del secretario general de la AAL Rafael Felipe Oteriño y el legado del fallecido académico de número Horacio Castillo, ambos poetas platenses, el escritor y periodista Marcelo Ortale afirma que “a poco de ser fundada se hablaba de La Plata como de una nueva Atenas. La rápida opción de los fundadores a favor de crear una ciudad universitaria, dedicada al conocimiento, al cultivo de las ciencias duras y de las humanísticas, basado fundamentalmente en la cultura griega, había consolidado esa idea”.

“Grecia está muy lejos de la Argentina, pero muy cerca del corazón de los platenses”, entiende Rafael Felipe Oteriño; “La arquitectura civil contemporánea de Atenas, con sus fachadas encaladas o de símil piedra, sus ventanas con postigos y zaguanes entreabiertos, adornados con malvones y Santa Ritas, recuerdan la edificación doméstica platense de las primeras décadas del siglo XX”. Oteriño reseñó luego la irradiación helenística del Colegio Nacional –“nuestro Partenón en pleno bosque”– y la bonhomía del profesor de historia del arte, Estanislao de Urraza, y

recordó dos “imágenes de neto perfil griego que poblaron nuestra ciudad y que me llegan desde la infancia”.

En cuanto al legado griego de Horacio Castillo, Marcelo Ortale expresa: “En la historia común nadie fue tan griego y platense como Horacio Castillo, poeta consagrado y traductor de los autores griegos contemporáneos más conocidos. Su aporte fue tan relevante que en 2011 la embajada de Grecia le rindió homenaje, en un acto al que asistieron principales figuras de la literatura argentina”. Transcribe luego un poema con referencias helenísticas del poeta que, con la Academia Argentina de Letras, publicó en 2004 el libro [*La luz cicládica y otros temas griegos*](#).

[Leer el artículo completo.](#)

El objeto que refleja mejor nuestro tiempo, según Alberto Manguel



Ilustración: Josep Serra / *La Nación*

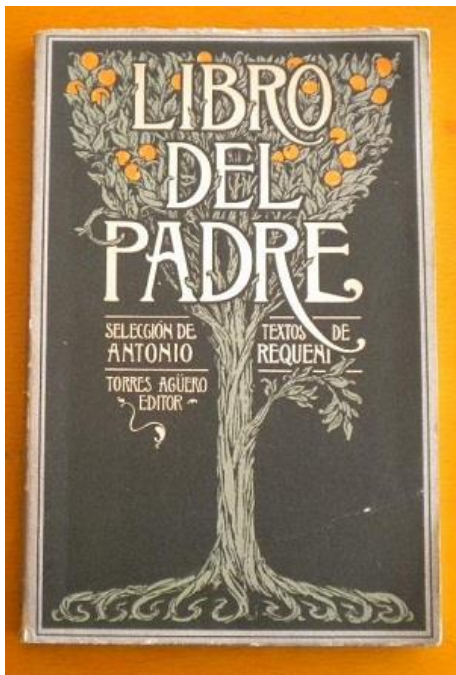
A partir de la iniciativa del Victoria & Albert Museum, que tiene una colección de objetos contemporáneos de impacto político y social, diez personalidades de la cultura y el arte fueron consultados por el diario *La Nación* para armar una colección de objetos que exhibirían en un museo imaginario destinado a representar el presente. Entre ellos, el director de la Biblioteca Nacional y académico de número Alberto Manguel, quien eligió al punto ortográfico.

“En este mundo de convenciones infieles, quisiera preservar en el Museo del Presente esa maravillosa invención del Renacimiento, el punto ortográfico. Hasta entonces, para indicar el final de una frase escrita se habían utilizado espacios en blanco, letras al margen o toda una combinación de signos tipográficos. Desde su aparición, la ausencia y la presencia de esta mínima mancha negra ha sido utilizada por los escritores –de Berceo a Pizarnik– para crear efectos de lectura y orientar la

interpretación de sus obras. El punto corona la realización del pensamiento, proporciona la ilusión de un término, posee cierta altanería que nace, como en Napoleón, de su minúsculo tamaño. Como siempre estamos ansiosos por empezar, no pedimos nunca nada que nos indique el comienzo, pero necesitamos saber cuándo parar; este pequeñísimo *mememto mori* nos recuerda que todo, incluso nosotros mismos, debemos algún día detenernos” [...].

[Leer la reflexión completa de Alberto Manguel y la de los otros intelectuales.](#)

Antonio Requeni y la evocación al padre, según Sergio Sinay en *El Día*



El domingo 18 de junio se celebró el Día del Padre en la Argentina. Aquel día, el escritor y periodista Sergio Sinay publicó una nota en el diario *El Día*, de La Plata, en la que recuerda que “en 1984 el poeta Antonio Requeni (académico de número de la AA), voz sensible y profunda de la poesía argentina, publicaba un libro de infinita belleza. Tras una búsqueda comprometida y atinada, recopilaba más de un centenar y medio de poemas, estampas, memorias y breves relatos en que autores de diferentes épocas y lugares (la mayoría argentinos) evocan a sus padres. El trabajo fue titánico y el resultado conmovedor. Titulado sencillamente *Libro del padre*, se suceden allí las reminiscencias memorables. Como las que seguramente vendrán hoy, domingo de conmemoración, a tantas mentes y a tantos corazones, así en presencia como en ausencia”.

[...] “Son frases tomadas casi al azar. Pero no hay una sola semblanza que no merezca lectura completa. Y cabe una lúcida percepción de Requeni, que en el prólogo apunta: «En este siglo resulta más fácil rastrear el tema del padre, aunque la madre ocupa, por lo general, mayor espacio en el canto de los poetas»”.

[Leer el artículo completo.](#)

Artículo de César Aníbal Fernández sobre Irma Cuña en la revista *Coirón*



El académico correspondiente por la provincia de Río Negro Dr. César Aníbal Fernández publicó recientemente un artículo titulado “Irma Cuña” en la revista cultural patagónica *Coirón 2.0*, en su número 12 correspondiente a junio-julio de 2017.

En él, repasa la vida y obra de una de las máximas figuras de la literatura patagónica: la neuquina Irma Cuña (1932-2004), poeta y profesora universitaria en Letras. Sobre ella dice César Fernández: “La lírica argentina tiene en Irma Cuña una de sus voces más potentes. El espacio geográfico se convirtió en eje de sus recursos expresivos, particularmente la meseta patagónica con su aridez, su bosque achaparrado y su soledad que se vio se vio reflejada en su poesía. Una voz mística se proyecta en

sus *Salmos* que coincide temporalmente con sus últimos días. Y hay un diálogo, casi desesperado, con Dios. Nos dejó una obra para leer una y otra vez buceando en sus versos la profundidad de una estética patagónica y universal, al mismo tiempo”.

[Lea el artículo “Irma Cuña” completo.](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Se anunció la puesta en valor de la biblioteca personal de Jorge Luis Borges



Frigerio, Kodama y Ortiz Batalla y Mario Morando, del Banco Ciudad, que dona los fondos para la restauración. Foto: Mauro Alfieri / *La Nación*

La escritora y compañera de Borges María Kodama anunció el proceso de preservación de más de 2000 volúmenes, trabajo que se realizará en conjunto con la Fundación Jorge Luis Borges, que ella preside, y contará con el apoyo del Banco Ciudad y Fundación La Nación. Se trata de un plan de protección y restauración de los libros que leyó el escritor y que se encuentran en la Fundación.

“Borges tenía el hábito de escribir notas en las portadillas según lo que le interesaba o llamaba la atención de los libros que leía”, explicó María Kodama en diálogo con *Télam Radio*, motivo que le brinda trascendencia a cada uno de los ejemplares que en algún momento de su vida tuvo en sus manos el prestigioso autor y que actualmente pertenecen a la biblioteca protegida.

La tarea de puesta en valor comenzó en julio y estará a cargo de un equipo de especialistas en conservación preventiva de bienes culturales, liderado por Viviana Gabriela Melloni de Mallol, magíster en historia del arte argentino y latinoamericano. El programa, que se desarrollará a lo largo de un año, contempla la digitalización de los libros para que puedan ser consultados por investigadores.

“Quiero agradecer esta alianza para mantener la biblioteca de Borges, formada por los libros que él leyó durante toda su vida: muchos son títulos de escritores ingleses y norteamericanos, además de textos de filosofía, historia y religión, disciplinas que tanto le interesaban a Borges”, dijo Kodama.

- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de La Nación](#)

Buenos Aires, sede de primera reunión anual de la red iberoamericana de bibliotecas

Buenos Aires fue, por primera vez, sede del encuentro anual de [Iberbibliotecas](#), el programa iberoamericano de bibliotecas públicas que integran Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, España, México, Paraguay y dos ciudades: la capital argentina y Medellín, Colombia.



Entre el 28 y el 30 de junio, representantes de doce instituciones nacionales y regionales presentaron sus planes de acción e intercambiaron experiencias con un objetivo común: reafirmar la función social de las bibliotecas públicas. La Red de Bibliotecas porteña se sumó al programa de cooperación en 2016. A cargo de Javier Martínez, la Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la

lectura del gobierno porteño fue la anfitriona de este congreso internacional.

Entre los temas que se debatieron durante estos tres días, las políticas públicas culturales y la cuestión de la financiación compartieron importancia con los modelos de gestión.

[Leer artículo de La Nación.](#)

Las heladeras-bibliotecas, un proyecto solidario para fomentar la lectura



“Un grupo de nenes de segundo grado fantaseó con que las heladeras tuvieran libros. Su visión se hizo realidad y se convirtió en una acción solidaria que ya se practica en dos barrios de la ciudad de Córdoba. Con el objetivo de incentivar la lectura, las «heladeras-bibliotecas» invitan a los vecinos a tomar el material y luego devolverlo, para que alguien más lo pueda disfrutar. Todo gratis, todo libre.

Según lo publicado en *La Voz del Interior*, la idea bautizada El Armario Mágico la tuvieron hace tres años los alumnos del colegio Gabriela Mistral, del barrio Juniors. En los estantes hay «libros libres», porque están disponibles las 24 horas, no están custodiados, ni tienen protección. La consigna es «Llévame, disfrutame, devolveme y trae otro», ya que se pide a los lectores que, en lo posible, donen otra publicación. Hay ejemplares para niños, jóvenes y adultos, distribuidos en los mismos estantes que algunas vez refrigeraron carnes, frutas y lácteos.

En la Ciudad de Buenos Aires también hay acciones solidarias que promueven la lectura. Por ejemplo, en la plaza de Villa Devoto y en Parque Centenario juntas libros y los ofrecen gratis. Además, en algunos barrios y plazas de Zona Norte los vecinos se juntaron para instalar «bibliocabinas» o directamente sacaron sus bibliotecas a la calle”.

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de La Voz](#)
- [Clarín: “Librerías a puertas cerradas. Un circuito alternativo en auge. Funcionan en viviendas particulares con acuerdo de visita. Venden títulos difíciles de conseguir”](#)



Encuentro de Bibliotecas Populares, en Corrientes



Con sede en la Biblioteca Popular Víctor E. Navajas Centeno, el Encuentro de Bibliotecas Populares y Festival “Socios de la lectura” se llevó a cabo en la ciudad correntina de General Virasoro. Comenzó con las palabras de la presidenta de la Comisión Directiva de la biblioteca anfitriona, Nilda Torres, y el presidente de la [Comisión Nacional de Bibliotecas Populares de Argentina \(CONABIP\)](#), Prof. Leandro de Sagastizábal, quien sostuvo que “este tipo de encuentros ratifican que ante el desafío de formar lectores en la coyuntura actual es necesario la convergencia y la articulación

entre el Estado, la sociedad civil, el sector privado y los escritores argentinos la que parece mostrar el mejor camino a seguir”.

Luego, Marcela Garavano, coordinadora de la Unidad de Comunicación de la CONABIP, realizó un intercambio sobre “Buenas prácticas de comunicación en las bibliotecas populares”, en el que se trabajó sobre herramientas, soportes y estrategias comunicacionales que fomentan la visibilidad del trabajo que cada biblioteca desarrolla en sus comunidades.

Por su parte, los escritores Oche Califa y Martín Blasco compartieron una charla sobre la promoción de la lectura que contó con la activa participación de los representantes de bibliotecas populares; entre todos desarrollaron un intercambio interesante y motivador para enriquecer los proyectos de lectura de cada institución.

Para cerrar el Festival, un numeroso público de toda la comunidad de Gral. Virasoro le dio la bienvenida a la escritora Claudia Piñeiro, quien comenzó la charla presentando su última novela “Las maldiciones”. Siguió un recorrido por su obra, los temas elegidos para sus novelas y su trayectoria como una de las más destacadas autoras de nuestro país.

La CONABIP culmina así una nueva actividad que promueve el trabajo regional y federal con las bibliotecas populares de nuestro país, fomentando el trabajo en red de todo el movimiento de bibliotecas y promoviendo la lectura con reconocidos autores y escritores argentinos.

[Leer el artículo](#) de la página web del Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLALC), de la UNESCO.

Las letras y el idioma español en el mundo

EL ESPAÑOL EN EL GIGANTE ASIÁTICO

Un argentino abrió la primera librería hispanoamericana en China



“Mil gotas”, en homenaje a una novela de César Aira, es el nombre de la primera librería en China dedicada a libros hispanoamericanos que abrió este domingo sus puertas en Beijing, con los clásicos infaltables y con un catálogo que incluye a los nuevos nombres de la literatura en español, editados por sellos independientes y alternativos.

De la mano del editor, escritor y librero cordobés, Guillermo Bravo, que hace cuatro años que vive en la capital china, “Mil gotas” emerge como un curioso reducto literario para el público pekinés en el cuarto piso de la sede central del Instituto Cervantes, donde sobresalen títulos de editoriales como Eterna Cadencia, Blatt & Ríos,

Adriana Hidalgo, Belleza y Felicidad, Mansalva, Eloísa Cartonera y Gog & Magog. Se inauguró en el Día del Español.

Bravo, cordobés de 35 años, también es editor del sello La Guêpe y, en entre las obras que publicó en China, está el primer *Martín Fierro* traducido al mandarín, además, ahora está armando la edición de textos breves de autores de habla hispana que viven en el gigante asiático.

En China, el idioma español tiene cada vez más interesados. En Beijing se enseña en 13 escuelas privadas y en seis universidades; este año, además, se registraron unos 12 000 alumnos en Filología Hispánica en setenta casas de altos estudios chinos. Y el Instituto Cervantes funciona como un faro de esta lengua con un amplio abanico de cursos. Durante la última visita del presidente Mauricio Macri, en mayo pasado, se firmó un acuerdo con la escuela pública Dayu School, que tomó como segunda denominación “Colegio de la Amistad Chino-Argentina” y que tendrá al español como segundo idioma.

- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de ABC](#)



El Instituto Cervantes se inauguró en Beijing en 2006, con la presencia de los reyes españoles Leticia y Felipe (EFE)

Con miles de personas, la fiesta del español se celebró en Beijing

El Día E, como bautizaron la jornada internacional dedicada al idioma español, tuvo un epicentro de celebraciones en Beijing, donde miles de personas se congregaron en la sede del Instituto Cervantes para conocer más de este idioma y de los países hispanohablantes, a través de lecturas abiertas, clases de bailes y shows de danzas típicas y la inauguración de la primera librería hispanoamericana de China, cread por un argentino (ver arriba).

“El español en este momento está de moda, con miles de personas que vienen a interesarse no sólo por la lengua, sino por la cultura y la diversidad de acentos”, dijo en diálogo con Télam la directora del Instituto Cervantes, Inma González Puy.

Para explicar este fenómeno, González Puy sostuvo que “la intensidad de la relación de China especialmente con América Latina en los últimos años fue el gran punto de inflexión y, al ver la gran carencia, se crearon departamentos de español en todas las universidades y también se ha multiplicado la enseñanza en academias”.

- [Artículo de Télam](#)
- [La Universidad de Salamanca abrirá su primera escuela de español en China](#)

LA LITERATURA: DEL PAPEL A LA PANTALLA, Y DE LA PANTALLA AL PAPEL **El auge de las bibliotecas digitales, con plataformas tipo Netflix de los libros**



Los argentinos ya se acostumbraron al concepto: pagar un abono para acceder a un catálogo con miles de títulos de forma ilimitada en la computadora, la tableta o el celular. Netflix puso de moda el formato para ver películas. Spotify se volvió el referente en el mundo de la música a demanda. Ahora les llega el turno a los libros, en su versión electrónica.

Aunque todavía no se conocen demasiado, en la Argentina ya existen servicios que permiten leer ediciones sin pagarlas por unidad. Como en un “tenedor libre”, se compra un pase para tener libre acceso a toda la oferta, elegir lo que más interese y consumir tanto como se desee.

En internet cada vez se encuentran más opciones de este tipo, con catálogos que ofrecen una creciente cantidad de *ebooks* en español para leer en cualquier dispositivo, a cambio de una suscripción mensual que se abona con la tarjeta de crédito”.

[Leer el artículo de Clarín](#), con la descripción de tres de las plataformas o aplicaciones en español por las que se puede optar: Leamos.com, 24Symbols y Kindle Unlimited. Las industrias culturales se adaptan así a los tiempos de las nuevas tecnologías y a los nuevos hábitos de consumo de los lectores.

- [Infobae](#) y [Página 12](#), sobre la plataforma Leamos.

Amazon abrió su primera librería física en Nueva York



El gigante de comercio electrónico Amazon abrió en mayo las puertas de su primera librería física de Nueva York, de 370 metros cuadrados y con más de 3.000 obras disponibles, ubicada en pleno centro de Manhattan.

La tienda, Amazon Books, es la séptima que abre la compañía en Estados Unidos, pero supone su mayor apuesta por la venta de libros en tienda física, ya que se encuentra en uno de los centros neurálgicos de las empresas editoriales.

En consonancia con el sistema de ventas de Amazon en internet, Amazon Books expone bajo los libros la puntuación recibida por los lectores y algunas de las críticas, según explicaron los medios locales.

- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo de La Capital](#)
- [Artículo de Infobae](#)

Clausura del XV curso de la Escuela de Lexicografía Hispánica



Estudiantes, profesores y académicos en las escalinatas de la RAE. Curso 2016-2017

El acto de cierre de la edición 2016-2017 del curso de la [Escuela de Lexicografía Hispánica \(ELH\)](#), dirigida por el académico de la RAE Pedro Álvarez de Miranda, fue el martes 27 de junio en Madrid, España, presidido por el director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), Darío Villanueva. La lección final estuvo a cargo del académico español Ignacio Bosque, que ha disertado sobre “El pleonismo como necesidad”.

En este XV curso sobre Lingüística y Lexicografía Hispánica han participado dieciséis estudiantes procedentes de doce países: México, Costa Rica, Perú, Panamá, Bolivia, Ecuador, Nicaragua, Honduras, Venezuela, Cuba, Chile y España. El curso tiene una duración de seis meses: los primeros tres fueron en línea, desde el país de origen del becario; y los segundos tres son clases presenciales en Madrid, que comenzaron el 6 de abril. Los alumnos de la ELH seguirán ahora su formación en la Universidad de León, antes de regresar a sus respectivos países.

El curso culmina con la obtención del título propio de Máster en Lexicografía Hispánica gracias al convenio firmado en el año 2013 entre la RAE, la ASALE y la Universidad de León, donde se imparten parte de las clases.

[Más información sobre el acto de clausura y el Máster](#), en la página web de la ASALE.



Ignacio Bosque pronunció la conferencia de clausura

El [Máster en Lexicografía Hispánica](#) de la ELH está organizado por la RAE y la ASALE, con patrocinio de la Fundación Carolina. La Escuela nació en el 2001 ofreciendo este título de posgrado. Desde la convocatoria 2012-2013 entrega a todos los cursantes el título propio de Máster en Lexicografía Hispánica.

El curso tiene como principal misión formar especialistas en lexicografía con el fin de que en el futuro puedan colaborar con la academia de la lengua de su país, en coordinación con todas las Academias de la Lengua Española, desempeñando la tarea de recogida y tratamiento del material léxico destinado a la elaboración de diccionarios –desde sus primeras tareas (recogida de materiales, recopilación de corpus, diseño, programación...) hasta su redacción, edición y publicación en distintos soportes–, así como formando parte del constante proceso de investigación que supone el resto de los proyectos académicos: gramática, ortografía, corpus léxicos, entre otros. El título de Máster en Lexicografía Hispánica tiene como objetivo básico la

formación de especialistas en el conocimiento teórico y práctico de los diccionarios, con especial incidencia en aquellos que, de forma total o parcial, tienen como base la lengua española.

Está dirigido a graduados y licenciados en cualquier titulación del ámbito lingüístico, filológico, de la comunicación, de la traducción o de la educación, procedentes de diversos países de habla hispana. Los alumnos que participan son graduados universitarios becados por la Fundación Carolina tras un proceso de selección a cargo de la RAE, la ASALE, las academias de cada país y la Fundación Carolina.

Universidad de Harvard: Buscan universalizar el español como lengua biomédica



La Real Academia Nacional de Medicina (RANM) y el Instituto Cervantes, ambos de España, han sumado fuerzas para consolidar y universalizar el español como lengua de prestigio en el ámbito biomédico, facilitar la comunicación entre médicos y pacientes de orígenes diversos y divulgar los conocimientos de salud en este idioma.

Los dos organismos celebraron en junio un Foro en la Universidad de Harvard (Massachusetts, EE.UU.) bajo el lema, “Una medicina y un idioma que compartimos”. En este Foro participaron más de 30 ponentes de Estados Unidos, Hispanoamérica y España, implicados en el uso del español como lengua de comunicación médica, que debatieron sobre su situación actual, sobre cómo consolidar un lenguaje médico compartido que respete la riqueza y variedad de nuestro idioma y sobre cómo abordar la comunicación entre médicos y pacientes en entornos bilingües.

También se presentó el proyecto del *Diccionario panhispánico de términos médicos*, una obra impulsada en colaboración con la [Asociación Latinoamericana de Academias de Medicina \(Alanam\)](#), que recibió el respaldo de la XXV Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno, celebrada en Cartagena de Indias (Colombia), en octubre de 2016.

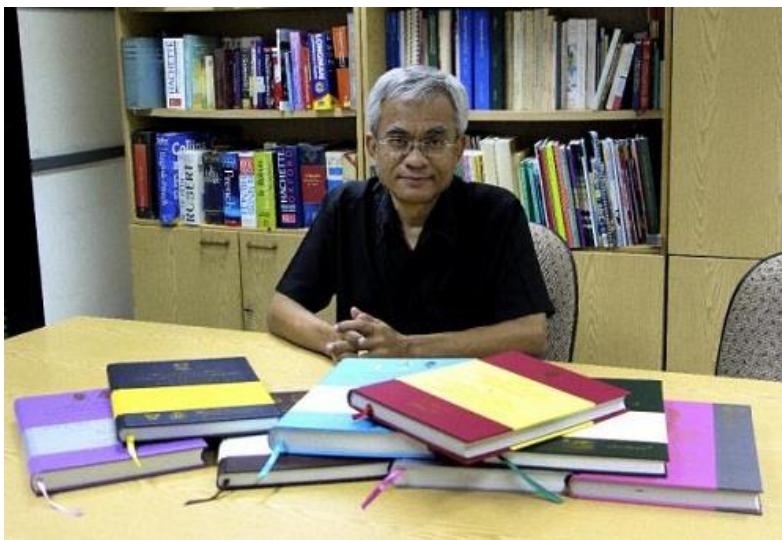
Médicos, traductores, profesores de español médico, intérpretes y científicos de diferentes sectores relacionados con la salud mostraron el máximo interés por esta obra, que, según manifestaron durante el encuentro, supondrá una herramienta indispensable para la comunicación en español en el ámbito médico.

- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo de Redacción Médica](#)

La Asociación de Hispanistas que une Asia con Latinoamérica y España

La Asociación Asiática de Hispanistas (AAH), una de pocas agrupaciones académicas en Asia dedicadas a los estudios hispanos, promueve la diversidad cultural hispana y conecta el lejano continente asiático con la lengua de Cervantes desde hace más de tres décadas.

El estudio y la enseñanza del castellano y la literatura en español generan cada vez más interés en Asia. El hispanista tailandés de la Universidad de Chulalongkorn (Bangkok), Sathaporn Tippayasak, explica a *EFE* que la AAH ha sido la única organización en Asia que ha logrado reunir más de un centenar de hispanistas de todo el continente. “Cada tres años celebramos un congreso en un centro académico de un país miembro y se suelen tratar temas sobre las experiencias en la enseñanza de la lengua y los estudios de lingüística, literatura o cultura”, relata Sathaporn, quien también ocupa la presidencia de la AAH de Tailandia.



El hispanista tailandés de la Universidad de Chulalongkorn (Bangkok), Sathaporn Tippayasak.
Foto: *EFE* / Treethap Srisa-nga

La AAH nació en 1985 por iniciativa del profesor surcoreano Kim I-Bae y sus colegas hispanistas en otros países de la región como Japón, China y Filipinas, la única nación asiática que formó parte del Imperio español. Tailandia, Taiwán, India y Malasia se unieron en la década del 2000 cuando la globalización acercó Asia y América Latina, un masivo mercado emergente dominado por la lengua de Cervantes.

Según la organización, el propósito principal se concentra en “promover la cultura hispana en el continente asiático, como el estudio de la lengua y literatura española y sus manifestaciones artísticas y científicas”.

[Leer el artículo de *EFE*.](#)

La ASALE destaca la fuerza del español en la economía y las tecnologías

El secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), Francisco Pérez, afirmó el pasado 3 de julio en Ávila (España) que el español tiene “cada vez más fuerza” en ámbitos diferentes a la cultura como la comunicación, la economía o las nuevas tecnologías.

Pérez realizó estas declaraciones a los periodistas antes de pronunciar la lección inaugural del los XXVIII Cursos de Verano de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).

El secretario general de la asociación a la que pertenece la Academia Argentina de Letras subrayó el hecho de que el español “cada vez con más fuerza está entrando en una serie de ámbitos que antes eran desconocidos o vedados”, abriéndose paso en materias como la comunicación, la economía o las nuevas tecnologías. Y todo ello, además de seguir manteniendo el peso que siempre ha tenido en el mundo de la cultura, donde en su opinión existe una “gran literatura”.

[Más información en la nota de EFE.](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600